



Locking cylinder (Z4) Scandinavian Oval

Z540.990505
28.06.2024

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide



4. Installation

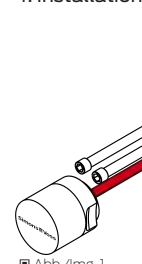


Abb./img.1

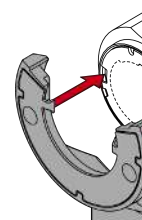


Abb./img.2

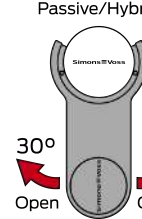


Abb./img.3

5.1 Battery replacement (active cylinder)

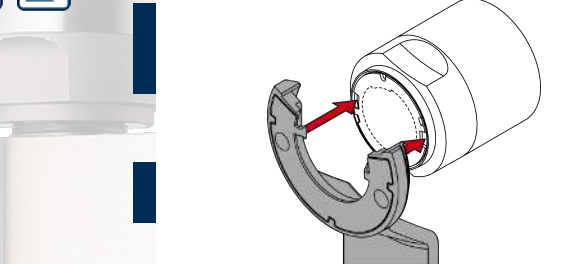


Abb./img.2

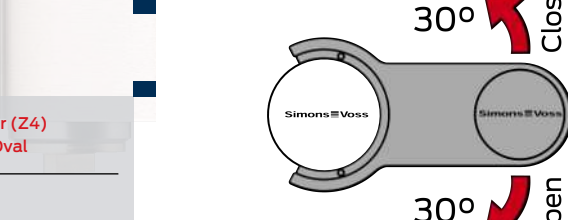


Abb./img.5

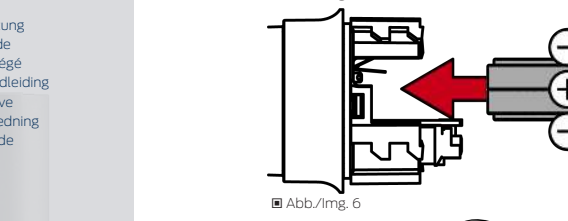
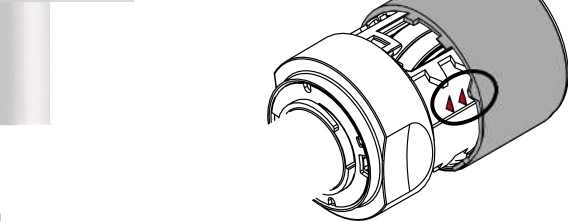


Abb./img.6



5.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

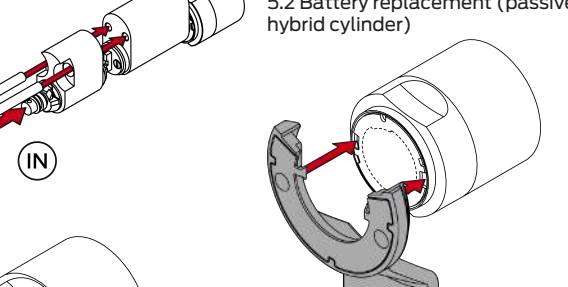


Abb./img.2

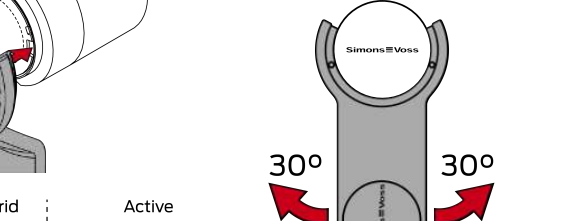


Abb./img.9

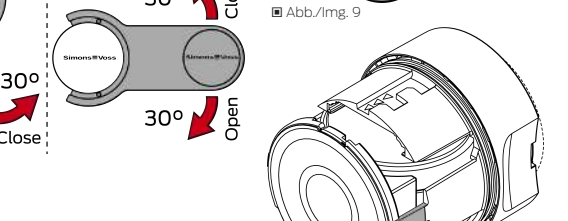


Abb./img.10

5.3 Battery replacement through Verpolving



Abb./img.11

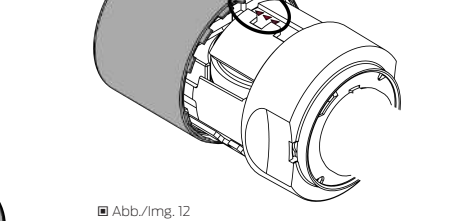


Abb./img.12



Abb./img.13

DE: DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwort: Mögliche unmittelbare Auswirkungen bei Nichtbeachtung
WARNUNG: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), VORSICHT: Leichte Verletzung, ACHTUNG: Sachschäden oder Fehlfunktionen, HINWEIS: Geringe oder keine

! WARNUNG

Verpersperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Bei Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden hat die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Verpersperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

- Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
- Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
- Wenn Sie meinen, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.
- Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

! VORSICHT

Feuergefahr durch Batterien

Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

ACHTUNG

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladung beschädigt werden können.

- Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
- Erden Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohr oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.
- Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.
- Zur Montage/Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.

Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.

- Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknopf auf an, dass er plan aufliegt.
- Vermeiden Sie das Anfasern der Elektronik.
- Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolving

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch Verpolving der Spannungsquelle beschädigt werden können.

- Verpölen Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf metallbaren neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schalt- netzteile).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

! HINWEIS

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung

Zu kleine/verunreinigte Kontaktfächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.

- Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
- Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
- Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
- Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen

Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technische bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.

- Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

- Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung in Kraft treten.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz

Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.

- Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschkabine) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.
- Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufts durch Verwendung als Türöffner

Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knopf ist nicht geeignet, um damit dertartige Türen zu öffnen.

- Ziehen Sie nicht am Knopf, um Türen zu öffnen.
- Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffe), um einen Missbrauch des Knaufts zu vermeiden.

Mechanische Beschädigung des Knaufts durch Hindernisse

Wenn der Knopf durch die Einbaustituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

- Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.

! HINWEIS

Unzulässiger Überstand

Das Gehäuse des Zylinders darf maximal 3 mm aus der Tür bzw. dem Beschlag herausstehen.

- Verwenden Sie ggfs. Zylinderersetzer/-beschläge.

Der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal und nur mit dem dafür vorgesehenen Batterieschlüssel (Z4.SCHLIEßESSEL) durchgeführt werden!

3. Allgemeines

- Der Zylinder wird einbaufertig geliefert.
- Zur Montage/Demontage können sowohl der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.
- Passive/hybride Varianten (MP/MH) haben eine Kunststoffkappe.

4. Montage

- Siehe Abbildung 1
- Zylinder programmiert.

Drehen Sie den Knopf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Rastschibe einrasten.

- Siehe Abbildung 2

Halten Sie den Knopf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° im Uhrzeigersinn.

- Siehe Abbildung 3
- Rastschibe klickt.

Ziehen Sie den Knopf ab.

- Stecken Sie den Innenknopf von innen in das Einsteckschloss, dass der Mitnehmer greift.
- Stecken Sie den Außenteil so von außen in das Einsteckschloss, dass der Mitnehmer greift.
- Stecken Sie zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen.
- Ziehen Sie die Schrauben an.
- Stecken Sie den Innenknopf wieder auf.

Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, bis er in die Mulden des Flansches einrastet.

- Drehen Sie dazu ggfs. die Rastschibe mit dem Montageschlüssel zurück.

1. Setzen Sie den Montageschlüssel von hinten an den Innenknopf auf so, dass er plan aufliegt.

- Drehen Sie den Knopf, bis die Nasen des Montageschlüssels in die Rastschibe einrasten.
- Halten Sie den Knopf fest und drehen Sie den Montageschlüssel vorsichtig ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn.
 - Rastschibe klickt.
 - Zylinder ist montiert.

5. Batteriewechsel

5.1 Batteriewechsel (Aktiv-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- Siehe Abbildung 2
- Siehe Abbildung 5
- Siehe Abbildung 6
- Siehe Abbildung 7

5.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)

Beschreibung siehe Handbuch.

- Siehe Abbildung 2
- Siehe Abbildung 9
- Siehe Abbildung 10
- Siehe Abbildung 11
- Siehe Abbildung 12

6. Signalisierung

2* vor Einkuppeln, 1* vor Auskuppeln

8* vor Einkuppeln

Für 30 Sekunden bei 8* mit 15 Pause vor Einkuppeln

8* vor Auskuppeln

(Nur passive/hybride Zylinder, d.h. MP/MH, zeigen optische Signale).

SmartIntego: Batteriewarnungen nur für SVCN und nur wenn explizit aktiviert.

7. Technische Daten

Batterietyp und Anzahl	2x CR2450, 3 V Lithium
Batteriehersteller	Murata, Panasonic, Varta
Betriebstemperatur	-25 °C bis +65 °C
Lagertemperatur	-35 °C bis +50 °C

Funkemissionen	IP54 (eingebaute Zustand) / Variante: WP: IP66
24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dBµA/m (10 m Entfernung)
Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*MH*, Z4.*MP*	-19,57 dBµA/m (10 m Entfernung)
868,000 MHz - 868,600 MHz / 869,700 MHz - 870,000 MHz	<25 mW ERP

Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

Wenn der Knopf durch die Einbaustituation gegen die Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.

- Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.

8. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MK.Z4.*MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*M*, SL.Z4.*MH*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU -Funktions- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funktions-
- 2011/65/EU -RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.simons-voss.com/de/zertifikate.html

Der vollständige Text der UK-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.simons-voss.com/de/zertifikate.html

9. Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/Dokumente

<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

<https://www.smartintego.com/de/home/infocenter/documentation>

Konformitätserklärung und Zertifikate

<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

! NOTE

Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.

- Only use batteries that are approved by SimonsVoss.

Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.

- Clean and grease-free gloves.
- Always replace all batteries at the same time.

Different times for G2 locks

The internal time out of the G2 locks has a technical tolerance of up to ± 15 minutes per year.

Qualifications required

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

! IMPORTANT

Damage caused by moisture in outdoor use

Moisture can damage the electronics.

- If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
- Carefully insert the locking cylinder to avoid damaging the O-rings.

Mechanical damage to the thumb turn through misuse as door-opener

Some doors are very heavy and solidly constructed. The thumb turn is not suitable for opening such doors.

- Don't pull the thumb turn to open doors.
- Make suitable door openers available (suitable hands) to avoid misuse of the thumb turn.

Mechanical damage to the thumb turn as a result of obstacles

If the thumb turn can knock against the wall or other objects as a result of the installation situation, it may become damaged.

- In such situations, use a suitable door stop.

Violent action on the thumb turn

Don't strike the thumb turns when installing the cylinder.

! NOTE

Inadmissible protrusion

The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas.

- Use a cylinder escutcheon or fitting if necessary.

Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLIEßESSEL).

3. General

- The digital cylinder is supplied ready for installation.
- Both the installation key and the installation/battery key can be used to install or remove the cylinder.
- Passive/hybrid variants (MP/MH) have a plastic cover.

4. Installation

- See image 1
- Cylinder programmed.

- Place the installation key from behind on the inner thumb turn so that it lies flat.
- Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
- See image 2
- Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key approx. 30° clockwise.
- See image 3
- The locking disc will click.
- Push off the thumb turn.

- Insert the inner part from the inside into the mortise lock so that the cam engages.
- Insert the outer part from the outside into the mortise lock so that the cam engages.
- Insert two M5 screws from the inside through the intended holes.
- Tighten the screws.
- Put the inner thumb turn back on.
- Turn the thumb turn counter-clockwise until it engages in the recesses in the flange.
- If necessary, turn back the locking disc with the installation key.

- Place the installation key from behind on the inner thumb turn so that it lies flat.
- Turn the thumb turn until the installation key teeth engage into the locking disc.
- Hold the thumb turn firmly and carefully turn the installation key about 30° counter-clockwise.
- The locking disc will click.
- Cylinder is mounted.

5. Battery replacement

5.1 Battery replacement (active cylinder)

See manual for description.

- See image 2
- See image 5
- See image 6
- See image 7

5.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)

See manual for description.

- See image 2
- See image 9
- See image 10
- See image 11
- See image 12

6. Signalisation

2* before engaging, 1* before disengaging

Normal operation.

8x before engaging

Batteries very weak. Replace the batteries (see Battery replacement).

For 30 seconds each 8x with 15 pause before engaging

8x before disengaging

Transponder battery show weak signals.

SmartIntego: Battery warnings only for SVCN and only if activated.

7. Technical data

Battery type and number	2x CR2450 3V Lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic, Varta
Operating temperature	-25 °C to +65 °C

Bij de montage mag nooit op de knoppen worden gesle-gan.

OPMERKING

Ontoelbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cilinder mag in het buiten-temperatuurgebied maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken.

- Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsettel (Z4.SCHLUESSEL).

Algemeen

- De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.
- Voor montage of demontage kan het mont-agesgereedschap of de montage-/batterijsettel worden gebruikt.
- Passieve / hybride versies (MP / MH) hebben een plastic kap.

Montage

- Zie afbeelding 1
- Cilinder geprogrammeerd.
- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken
- Zie afbeelding 2
- Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.
- Zie afbeelding 3
 - De vergrendelings klikkt vast.
- Trek de knop eraf.
- Steek het binnenste deel van binnenaf in het insteekslot, zodat de meemerer vastklikt.
- Steek het buitenste deel van buitenaf in het insteekslot, zodat de meemerer vastklikt.
- Steek twee M5-schroeven van binnenut door de voorbereide gaten.
- Draai de schroeven vast.
- Zet de binnenknop weer op.
- Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.
- Draai indien nodig de schuifschijf terug met het montage-sleutel.

- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken
- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voor-zichtich ca. 30° linksom.
- De vergrendelings klikkt vast.
- Cilinder is gemonteerd.

5. Batterijvervanging

5.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 5
- Zie afbeelding 6
- Zie afbeelding 7

5.2 Batterijvervanging (passive/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11
- Zie afbeelding 12

6. Signalering

2x voor inkoopellen, 1x voor uitkoppelen

8x voor inkoopellen
De batterijen zijn zwak. Vervang de batterijen (zie Bat-terijvervanging).

Gedurende 30 seconden elke 8x met 1s pauze voor inkoopellen
Vervang de batterijen on-middelbaar.

8x voor uitkoppelen
Transponderbatterij zwak. (Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien expliciet geactiveerd.

7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen
2x CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk
Murata, Panasonic, Varta
Driftstemperatuur
-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur
-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse
IP54 (gemonteerde toest- and) /uitvoering: WP: IP66

Radio-emissies
24,50 kHz – 25,06 kHz
Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.Z4.*.Z4.*MH*
13,564 MHz – 13,564 MHz
-19,57 dBµA/m (10 m af- stand)
Alleen voor artikelnum- mers: SL.Z4.*MI*.SL.Z4.*MI*.Z4.*MI*.Z4.*MP*

868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – 870,000 MHz
-25 mW ERP

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'attaccoimento è aperto
Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi
Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.
- Danni dovuti a detergenti aggressivi
La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

2014/53/EU –RED–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 –Apparecchiatura–.

2011/65/EU –RoHS–
o voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 –RoHS–

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*
De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten
https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html
https://www.smartintego.com/nl/home/infocenter/doc-umentation

Conformiteitsverklaringen
https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html
Informatie over verwijdering
https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html

- Voer het apparatuur (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.SL.Z4.*MI*.SL.Z4.*MI*.Z4.*MH*.Z4.*MP*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelring voor speciaal elektro-technisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
 - Zie afbeelding 13

E-mail
support-simonsvoss@allegion.com
si-support-simonsvoss@allegion.com
SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lesioni minori, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no malfunzionamento.

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difet-तो, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto
Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi mal-funzionamenti e l'accesso attraverso una porta può es-sere bloccato.

Non modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di poche ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter-rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto
L'inserto del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in-cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
- Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'attaccoimento è aperto
Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi
Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.
- Danni dovuti a detergenti aggressivi
La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qua-lunque tipo.

- Evitare di toccare le parti elettroniche.
- Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'Inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radio-eletriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe-renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche
Questo prodotto funziona in modalità wireless. Le su-perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

!
NOTA

Uso conforme
I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.
Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o di-versi: batterie scariche possono portare a malfunziona-menti.

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
- Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat-terie.
- Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Scostituire sempre tutte le batterie contemporanea-mente.

Tempi diversi per chiusure G2

L'unità temporale interna delle chiusure G2 è tecnica-mente vincolata a una tolleranza fino a ± 15 minuti all'anno.

Qualifiche richieste
L'installazione e la messa in servizio richiedono cono-scienze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori-ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono a dispetto delle istruzioni originali. Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, install-azione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

Non modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di poche ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter-rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto
L'inserto del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie
Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in-cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
- Non cortocircuitare le batterie.

!
NOTA

Sporgenza inammissibile
L'allungamento del cilindro digitale può spingere ester-namente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es-clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

2014/53/EU –RED–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 –Apparecchiature radio–

2011/65/EU –RoHS–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 –RoHS–

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es-clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

!
NOTA

Uso conforme
I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.
Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o di-versi: batterie scariche possono portare a malfunziona-menti.

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
- Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat-terie.
- Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Scostituire sempre tutte le batterie contemporanea-mente.

Qualifiche richieste
L'installazione e la messa in servizio richiedono cono-scienze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori-ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono a dispetto delle istruzioni originali. Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, install-azione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

Non modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di poche ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter-rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto
L'inserto del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in-cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
- Non cortocircuitare le batterie.

!
NOTA

Sporgenza inammissibile
L'allungamento del cilindro digitale può spingere ester-namente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es-clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

2014/53/EU –RED–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 –Apparecchiature radio–

2011/65/EU –RoHS–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 –RoHS–

Informazioni sullo smaltimento

Il dispositivo (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*.MK.Z4.*DM*.SL.Z4.*MI*.SL.Z4.*MI*.Z4.*.Z4.*MH*.Z4.*MP*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU.

Riciclare le batterie giuste o esautate ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.

Osservare le disposizioni locali in materia di smalti-mento speciale delle batterie.

Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.

- Vedere illustrazione 13

2014/53/EU –RED–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 –Apparecchiature radio–

2011/65/EU –RoHS–
o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 –RoHS–

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es-clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

!
AVVARSEL

Spøret adgang
Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller pro-grammeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For føl-geskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller fare, tingskadet eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet
Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfej, og adgang via en dør kan blokeres.

Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet
Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfej, og adgang via en dør kan blokeres.

Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batterier må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder lithium-knapper. Hvis knapcel-ler sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.

Hvis batteriermet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke lægges berørt, og det opbevares uden for børns rækkevidde.

Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befnder sig i legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Batterier må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder lithium-knapper. Hvis knapcel-ler sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

Opbevar nye og brugte batterier uden for børns rækkevidde.

Hvis batteriermet ikke kan lukkes ordentligt, må produktet ikke lægges berørt, og det opbevares uden for børns rækkevidde.

Hvis du tror, at batterier er blevet slugt eller befnder sig i legemsdel, skal du straks søge lægehjælp.

Batterier må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer

Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler
Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

Hold væsker væk fra elektronikken.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning
Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af mekanisk påvirkning.

Undgå at berøre elektronikken.

Undgå at udsætte elektronikken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejtløsning
Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejtløsning af spændingskilden.

Sørg for ikke at fejtløse spændingskilden (batterier eller netdelle).

Driftsforstyrrelse på grund af radiofj
Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromag-netiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

BEMÆRK

Korrekt anvendelse
SimonsVoss-produ